

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy jednak mężczyzna, niewolnik nabyty za pieniądze, jeśli go obrzezasz, wtedy może z niej spożywać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Może ją natomiast spożywać każdy niewolnik, mężczyzna nabyty za pieniądze, jeśli zostanie najpierw obrzezany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy jednak wasz sługa nabyty za pieniądze będzie mógł z niej spożywać, jeśli tylko go obrzezacie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż każdego sługę waszego, a za pieniądze kupionego, obrzeżecie go, tedy będzie jadł z niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A każdy niewolnik kupiony obrzezany będzie, i tak będzie pożywał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednak niewolnik, nabyty za pieniądze, którego poddałeś obrzezaniu, może ją spożywać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz każdy niewolnik, nabyty za pieniądze, jeśli go obrzeżesz, może z niej spożywać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale niewolnik kupiony za pieniądze będzie mógł jeść, jeżeli poddasz go obrzezaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niewolnik zakupiony za pieniądze może w niej uczestniczyć pod warunkiem, że zostanie obrzezany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednakże niewolnik, kupiony za pieniądze, jeśli tylko go obrzezano, może [ją] spożywać.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdego niewolnika - człowieka zakupionego za pieniądze, obrzezasz i wtedy będzie mógł z niego jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний раб чи куплений, обріжеш його, і тоді їстиме з неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A każdy niewolnik nabyty za pieniądze tylko wtedy może z niej jeść, kiedy go obrzezasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz gdzie jest jakiś niewolnik nabyty za pieniądze, masz go obrzezać. Dopiero wtedy może uczestniczyć w jedzeniu go.